

United States Embassy Asuncion

ART in Embassies Program

Embajada de los Estados Unidos de América Asunción

Programa ARTE en las Embajadas



Ambassador John F. Keane and Graciela Congote Keane

Introduction

"An island surrounded by land" was how Paraguay's renowned writer Augusto Roa Bastos described Paraguay's remoteness. While Roa Bastos was focusing on its economic, political and cultural isolation, Paraguay's vast virgin forests, plains and marshlands also lay largely untouched by humans until barely a few decades ago.

This nation the size of California housing less than six million people – most of them on only twenty percent of the land – until a short time ago was home to millions of acres of magnificent, sub-tropical Interior Atlantic Forest and its birds, jaguars, monkeys and other species. Most of that has been lost as the agricultural frontier expanded. Conservation-minded leaders have managed to save several critical "islands" of virgin forest. Also in peril are two other distinct eco-systems, the dry Chaco, which contains more than 100,000 square miles of shrub forest and a wealth of unique flora and fauna, and Paraguay's portion of the Pantanal, the world's largest remaining wetland.

Graciela and I have fallen in love with Paraguay's spectacular beauty and its wildlife, and we hope that efforts to preserve them will prevail. We decided one way to help would be to display in our home works of art that are an ode to Nature. We hope you enjoy them as much as we do.

John F. Keane and Graciela Congote Keane

Asuncion

January 2004

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program is a unique blend of art and diplomacy, politics, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to achieve its mission: to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, this visual diplomacy initiative has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 170 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, silently yet persuasively represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary glass sculpture. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this global effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide, and hyperlinks with artists and lenders.

Introducción

“Esta pequeña isla rodeada de tierra” fueron las palabras elegidas por el renombrado escritor paraguayo Augusto Roa Bastos para describir al aislamiento del Paraguay. Aunque Roa Bastos se refería a su aislamiento económico, político y cultural, los extensos bosques vírgenes, llanuras y esteros del Paraguay también se encontraban prácticamente no tocados por el hombre hasta hace unas pocas décadas.

Esta nación, que tiene aproximadamente el tamaño del estado de California y una población de menos de seis millones de personas – la mayoría de las cuales vive en solamente veinte por ciento de la tierra – hasta hace poco fue el hogar de millones de acres del magnífico Bosque Atlántico Interior Sub Tropical, con sus pájaros, jaguares, monos y otras especies. Gran parte de esto se ha perdido con el avance de la frontera agrícola. Algunos líderes que valoran la conservación de los recursos naturales, han logrado salvar algunas áreas o “islas” críticas de bosque virgen. Asimismo, se encuentran en peligro otros dos eco-sistemas distintos, el Chaco seco, que contiene más de 100.000 millas cuadradas de matorral y una increíble riqueza de flora y fauna únicas en su género, y la parte paraguaya del Pantanal, la reserva de tierra pantanosa más grande que queda en el mundo.

Graciela y yo nos hemos enamorado de la espectacular belleza del Paraguay y de su vida silvestre, y esperamos que los esfuerzos por preservarlas tengan éxito. Pensamos que una manera en que podríamos ayudar sería la de exhibir en nuestro hogar obras de arte que fueran un homenaje a la Naturaleza. Esperamos que las disfruten tanto como lo hacemos nosotros.

John F. Keane y Graciela Congote Keane

Asunción
Enero, 2004

Programa ARTE en las Embajadas

El Programa de Arte en las Embajadas del Departamento de Estado de los Estados Unidos es una mezcla singular de arte y diplomacia, política y cultura. Sea cual fuere el medio, estilo o tema, el arte trasciende las barreras lingüísticas y culturales, y hace posible que este Programa pueda cumplir su misión de promover el diálogo a través del idioma internacional del arte que lleva al respeto mutuo y al entendimiento entre culturas diversas.

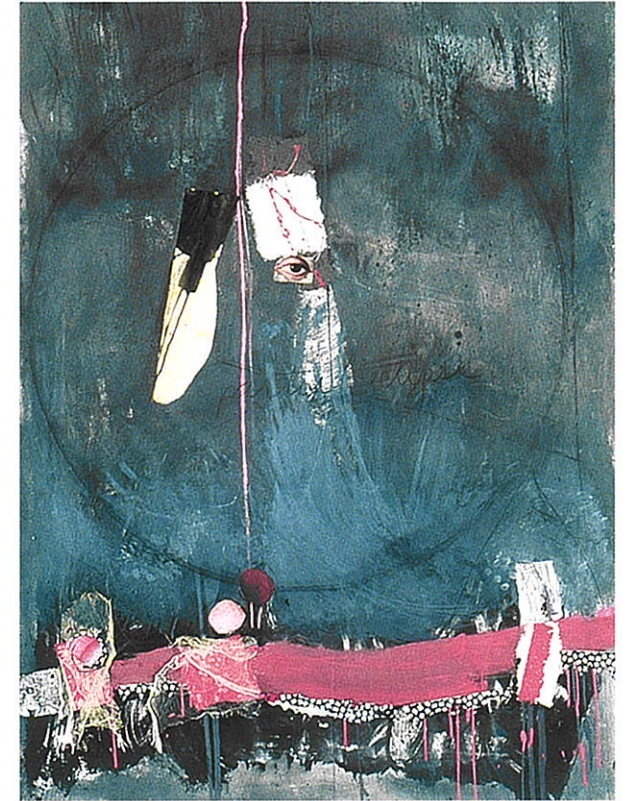
Modestamente concebida en 1964, esta iniciativa diplomática visual se ha transformado en un Programa muy sofisticado que realiza exhibiciones, administrando y exponiendo más de 3500 obras de arte originales prestadas por ciudadanos estadounidenses. Las obras de arte son expuestas en los salones públicos de unas 170 residencias de las Embajadas y Misiones Diplomáticas de los Estados Unidos de América en todo el mundo. Estas exposiciones del Programa de Arte en las Embajadas, con sus diversos temas y contenidos, silenciosa pero persuasivamente representan a uno de los más importantes principios de nuestra democracia, el cual es la libertad de expresión. Estas obras son una gran fuente de orgullo para los embajadores de los Estados Unidos de América y les ayuda en sus múltiples funciones relacionadas con las comunidades educativas, culturales, empresariales y diplomáticas del país anfitrión.

Las obras de arte expuestas por el Programa de Arte en las Embajadas abarcan una variedad de medios y estilos, desde retratos coloniales del siglo XVIII hasta esculturas en vidrio contemporáneas. Dichas obras se obtienen en concepto de préstamo gracias a la generosidad de diversas fuentes que incluyen museos, galerías, artistas, instituciones, empresas y coleccionistas privados estadounidenses. Al contemplar las exposiciones, los miles de invitados que visitan las residencias de las Embajadas de los Estados Unidos cada año tienen la oportunidad de conocer más acerca de nuestra nación – su historia, costumbres, valores y aspiraciones – al experimentar de primera mano las líneas de comunicación internacional que todos conocemos como arte.

El Programa de Arte en las Embajadas se enorgullece de poder liderar este esfuerzo global por presentar los logros artísticos alcanzados por el pueblo de los Estados Unidos de América. Les invitamos a visitar la página web del Programa Arte en las Embajadas, <http://aiep.state.gov>, la cual presenta versiones online de las exposiciones en todo el mundo y contiene enlaces con los artistas, museos, galerías, instituciones, corporaciones y coleccionadores privados estadounidenses.

Cecily Firestein

And Muse on Nature with a Poet's Eye, undated / sin fecha
Monotype (mixed media) / Monotipo (materiales/técnicas mixtas)
56 x 42 in. (142,2 x 106,7 cm)
Courtesy of the artist, New York, New York
Cortesía de la artista, New York, New York



Cecily Firestein

Dancing as Fast as I Can, undated / sin fecha
Monotype (mixed media) / Monotipo (materiales/técnicas mixtas)
57 x 42 in. (144,8 x 106,7 cm)
Courtesy of the artist, New York, New York
Cortesía de la artista, New York, New York





Norman Foster
Grasses Near and Far, 1998
Oil on board / Óleo sobre madera
30 x 30 in. (76,2 x 76,2 cm)
Courtesy of Finesilver Gallery, San Antonio, Texas
Cortesía de la Galería Finesilver, San Antonio, Texas



Norman Foster
Wild Grasses, 1998
Oil on board / Óleo sobre madera
24 x 18 in. (61 x 45,7 cm)
Courtesy of Finesilver Gallery, San Antonio, Texas
Cortesía de la Galería Finesilver, San Antonio, Texas

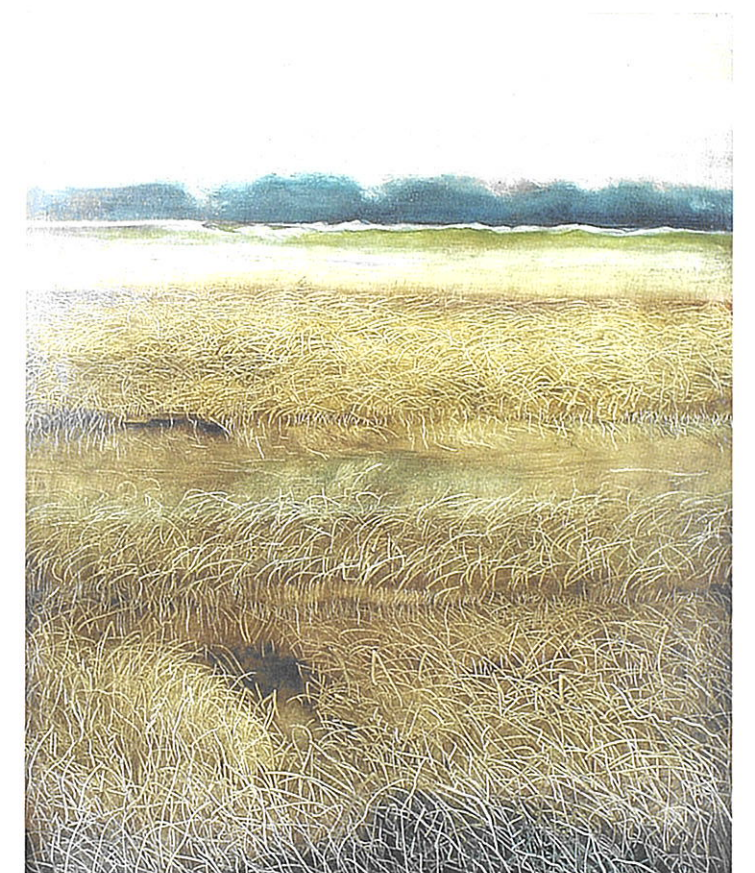


Norman Foster
Edge of the Marsh, 1998
Oil on board / Óleo sobre madera
16 x 16 in. (40,6 x 40,6 cm)
Courtesy of Finesilver Gallery, San Antonio, Texas
Cortesía de la Galería Finesilver, San Antonio, Texas



Norman Foster (above right / ángulo superior derecho)
Strong Winds, 1998
Oil on board / Óleo sobre madera
13 x 16 in. (33 x 40,6 cm)
Courtesy of Finesilver Gallery, San Antonio, Texas
Cortesía de la Galería Finesilver, San Antonio, Texas

Norman Foster
Coastal Grasses, Winter, 1996
Oil on board / Óleo sobre madera
30 x 24 in. (76,2 x 61 cm)
Courtesy of Finesilver Gallery, San Antonio, Texas
Cortesía de la Galería Finesilver, San Antonio, Texas



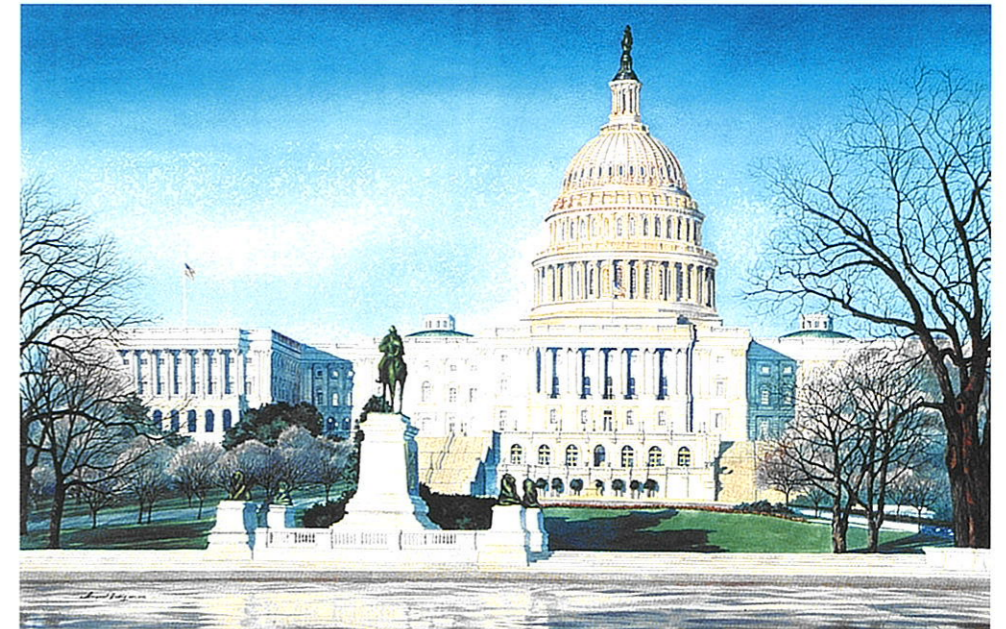


Margaret Huddy
Sycamore April Noon, 1992
Watercolor / Acuarela
29 ½ x 41 in. (74,9 x 104,1 cm)
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
Cortesía de la artista, Alexandria, Virginia

Margaret Huddy
White House Sunset, 1999
Iris print / Impresión "Iris"
18 ½ x 28 in. (47 x 71,1 cm)
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
Cortesía de la artista, Alexandria, Virginia

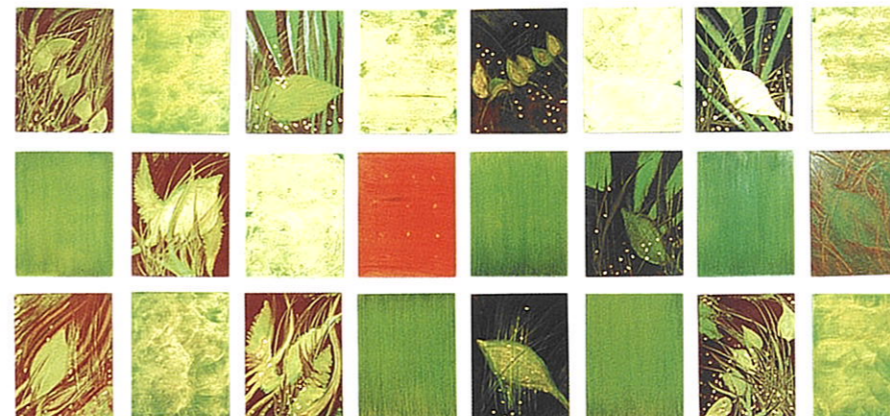


Margaret Huddy
Capitol Sunset, 1999
Iris print / Impresión "Iris"
18 ½ x 28 in. (47 x 71,1 cm)
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
Cortesía de la artista, Alexandria, Virginia





Duncan Johnson
Storm Window, 1995
 Wood and pigment / Madera y pigmento
 42 x 13 x 32 in. (106,7 x 33 x 81,3 cm)
 Courtesy of the artist, Piermont, New Hampshire
 Cortesía del artista, Piermont, New Hampshire



Carol Lukitsch
Anahata, 2001
 Oil on hardboard / Óleo sobre madera
 14 x 11 in. each panel (35,6 x 27,9 cm cada panel)
 45 x 98 in. total (114,3 x 248,9 cm en total)
 Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
 Cortesía de la artista, Alexandria, Virginia



Carol Lukitsch
Axis Mundi, 1992
 Oil on canvas / Óleo sobre lienzo
 72 x 60 in. (182,9 x 152,4 cm)
 Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
 Cortesía de la artista, Alexandria, Virginia

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Virginia Shore, Curator
Kresta Johnson, Assistant Curator
Rebecca Clark, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publication Project Coordinator
Patrick Brown, Assistant Editor

Asuncion

Mary Alvarez, Translator
Graham Webster, General Services Officer

Vienna

Claudia Kupfer, Graphic Design

Printed by Regional Program Office, Vienna



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.

April 2004